

Conserve
Electricity

節電



ありがたや

Thank the Gods

It's the
summer of
electricity
conservation

けんあん ぐめ た こうけい
原案 / 久米田康治
まんが 作画 / やす

thus, in order to
keep ourselves
cool with some
ghost stories

Special
Chapter
The
Second:
Aww
Yeah,
Ghost
Stories

we'll be doing
the 100 Ghost
Stories (Hyaku
Monogatari).

100 Ghost
Stories in 6
pages?!

Are you for
real?!

so isn't it 100
Stories in 5
pages?!

Or rather,
1 page's
already
used up

There's no way we
can each handle 20
stories either!

No way
can we
pull off
20
stories
per
page.

the stories
will just be
like, yeah,
whatever.

By the
time
we get
to 80

People
usually
only know
like 2-3
horror
stories.

No, no,
no

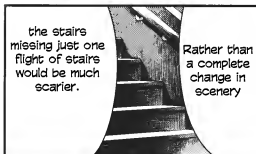
that are no
different
from usual,
doesn't it?

It'll
eventually
turn to
some kind
of vague
stories



is much scarier.

Having something that is just slightly different from usual



the stairs missing just one flight of stairs would be much scarier.

Rather than a complete change in scenery



Take ghost stories at school, for example.

Huh?

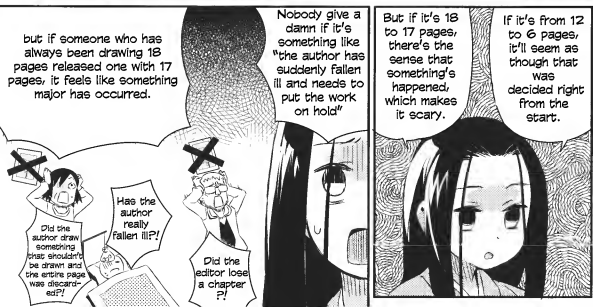
What do you mean?



going from 18 to 17 pages will somehow create more of a buzz.

For example, rather than being disappointed if it got cut down from 12 to 6 pages,

True, having something to be just slightly different from normal would be much scarier.



but if someone who has always been drawing 18 pages released one with 17 pages, it feels like something major has occurred.

Nobody give a damn if it's something like "the author has suddenly fallen ill and needs to put the work on hold"

But if it's 18 to 17 pages, there's the sense that something's happened, which makes it scary.

If it's from 12 to 6 pages, it'll seem as though that was decided right from the start.

Has the author really fallen ill?!

Did the editor lose a chapter?!

Did the author draw something that shouldn't be drawn and the entire page was discarded?!

新キャスト発表!



Rather than replacing the entire cast

It's the same for stuff like anime voice actors.

it's much scarier if only one person got replaced.

★重要キャラクター★



It really feels like something major has occurred!

Scary!

ハイデス

From guys

rather than someone who is so obviously gay

What's the problem?

What about if only 1 person wasn't changed?

If the bill is 10 times higher than usual, you'll think the bill was a mistake.

It's the same for electricity bills.

someone who don't usually have such tendencies occasionally showing an intense and eager gaze would be much scarier.

Something major
must indeed have
occurred!

However, if it's just
about 15% higher, it'll
absolutely feel as
though something has
happened.

In other words,
for 100 Ghost
Stories

It's scarier
when it's just
slightly off.

Indeed, that's
the case for
the uncanny
valley.

After the 100th
tale is done, it's
said to turn up...

What the
heck?

like if it's
101 Ghost
Stories.

it'll be
scarier if
it's just
slightly off

99

Well, it's not
like we'll get
to 100
anyway, so
it's nothing
to fret
about.

That does
seem scary!
When it
starts
talking!

the ghost will
turn up to tell
the 101th tale.

100 stories
done.

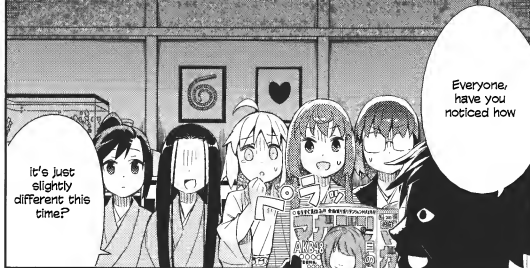
100

W-what
are you
doing?

It appeared!

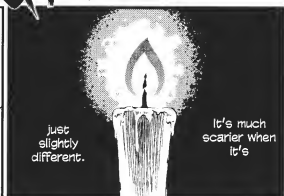
It's much
scarier when
it's just
slightly off.

Since when?!



Draft
原案 / 久米田康治
まんが

Kumeta Kouji



Obligatory TL notes page

The chapter title is a reference to Yotsuya Kaiden, a famous classic ghost story. Here, the Yotsuya becomes Yossha, which means something along the line of an exclamation of approval.



Thank the Gods

The pic is a reference to the game, Genpei Toma Den.



The text on the wall is a Buddhist parable, roughly means "whatever is phenomenal is ephemeral" and to retain the more poetic flair, it has also been translated as "Impermanent, alas, are all formations!".



Top: supposedly the VA cast for the Joshiraku anime.

Bottom: supposedly Erena Ono, who voiced Kigu only in the Drama CD. Koizumi Kotori is the one who ended up replacing her for Kigu's role in the anime.



Kumeta is normally credited as 原作 (Original Work)

Credits and source for these references:
<https://wiki.kumetan.net/>